Posthumous America

Singerman, Alan J., Singerman, Alan J., Hoffmann, Benjamin, Hoffmann, Benjamin

Published by Penn State University Press

Singerman, Alan J., et al.
Posthumous America: Literary Reinventions of America at the End of the Eighteenth Century.
Penn State University Press, 2018.
Project MUSE. muse.jhu.edu/book/59028.

For additional information about this book
https://muse.jhu.edu/book/59028

For content related to this chapter
https://muse.jhu.edu/related_content?type=book&id=2120022
INDEX

Note: Page numbers in italics refer to figures; those followed by n refer to notes, with note number.

L’Action des principes de la religion et de, la véritable philosophie (Lezay-Marnésia), 89
Adams, John, 86
Adams, Percy G., 63
adaptation method of translation, Crèvecoeur’s Lettres and, 26–27
Adventures of Télémaque (Fénelon), 12
advertising function of posthumous accounts
definition of, 6
Lezay-Marnésia’s Letters and, 96–97, 106, 123
Lezay-Marnésia’s Nouveau prospectus and, 92
A la recherche du temps perdu (Proust). See In Search of Lost Time (Proust)
Alembert, Jean le Rond d’, 80, 107, 110
Algeria, Chateaubriand on French conquest of, 164, 208n135
Aline, reine de Golconde (Aline, Queen of Golconde, Boufflers), 100–101, 103–4
alterity
Amerindian, Lezay-Marnésia’s negation of, 100–102
analogic understanding as rejection of, 157, 158–59
and French anti-Americanism, 184, 185–86
French perception of, in America, 154–55, 182–83, 184, 185
America, French views on and America as alterity, 154–55, 182–83, 184, 185
and America as mobile sign, 181, 182, 183
evolution from idealized past of Europe to its disquieting future, 181, 183, 184
French Revolution and, 182, 183
idealization of, as result of great distance, 3–4
as land of opportunity, 4
as utopia, 4
See also anti-Americanism; philo-Americanism
American Dream
Chateaubriand on death of, 178
Crèvecoeur on death of, 41
as part of Golden Age in Crèvecoeur’s America, 41
as unnecessary to French after French Revolution, 182
Americanization, French fear of, 184–85
Amerindians
attacks on Ohio and Kentucky Territory settlers, 86–87, 199n31
perceived affinity of European nobles with, 99
resistance to US expansion, 2
Tocqueville on, 9
translation of Bible into Natick language as monument to, 66, 73
See also noble savage concept; entries under Chateaubriand, François-René de; Crévecoeur, Michel-Guillaume Saint-John de; Lezay-Marnésia, Claude-François-Adrien de
Aminta (Le Tasse), 108
analeptic function of posthumous accounts, 12
in Chateaubriand, 146, 147–50, 163–64, 167–73, 181–82, 206n72
definition of, 6
analogy, as path to understanding vs. aesthetic of convergence, 160–62
Chateaubriand’s rejection of in Mémoires d’outre-tombe, 156–59
Chateaubriand’s use of, in Itinéraire de Paris à Jérusalem, 157
and ethnocentrism, 157, 158–59
Andrieux, François, 114–15
“Anecdote of the Sassafras and the Wild Vine” (Crèvecoeur), 37–38, 38–39
“Anecdote of the Wild Dog” (Crèvecoeur), 28–30, 32, 102
Ansart, Guillaume, 104–5
anti-Americanism characteristics of, 210n1
Chateaubriand and, 173, 175, 180
evolution of eighteenth-century phi-
lo-Americanism into, 181–83
perceived characteristics of American
culture in, 185–86
and perception of America as model of
undesirable future, 184–85
and US culture as other, 184, 185–86
Atala (Chateaubriand)
on Amerindians, 71
anachronistic aesthetic of, 145
Chateaubriand’s transport of manuscript
from England, 134
critics on veracity of, 128
on French loss of American colonies,
147, 184
model for Atala in, 172–73
shell fragment intercepted by manu-
script of, at siege of Thionville, 133
success of, 76
writing of, 132–33
Atlantic crossing, time required for, 3
and inaccuracy of descriptions of Amer-
ica, 3–4
Audrain, M., Lezay-Marnésia and, 121
Avis à ceux qui voudraient s’en aller en
Amérique (Franklin), 4
L’Axe du Loup (Tesson), 12
Baillet, M., 92
Balzac, Honoré de, 54
Barbé-Marbois, François, 1, 149
Barlow, Joel, 82, 83
Barth, comte de, 97
Bartram, William, 63, 128, 137, 141–42, 143.
205
Bassan, Fernande., 128
Baudelaire, Charles, 176, 177, 184
Bazin, Christian, 125
Beaumarchais, Pierre, 101
Beauvau, Prince and Princess of, 25, 27
Bédier, Joseph, 128
Beltrami, Giacomo Constantino, 128, 142,
143
Berchet, Jean-Claude, 128–29, 170, 176
Bergasse, Nicolas, 24
Bethlehem, Pennsylvania, Moravian com-

munity at
French admiration for, 107–8
history of, 107
as model for Lezay-Marnésia’s ideal com-
munity, 105, 107, 108–10; and Golden
Age, hope for, 108; Lezay-Marnésia’s
idealization of, 105, 110–11; as proof
of Lezay-Marnésia’s patriarchal mod-
el, 105, 107, 108; removal of equality
from model, 109–10; similarities to
Lezay-Marnésia’s program and, 109
Beyond Ethnicity (Sollors), 43–45
Bleu-Blanc-Rouge (Mabanckou), 12
Bonaparte, Napoleon, 21, 59, 65, 147, 149,
155, 164
Le Bonheur dans les campagnes (Lezay-Marné-
sia), 79, 80–81, 99, 104
Bonnel, Roland Guy, 15, 80
Borret, Claude, 43
Boufflers, Stanislas de, 80, 81, 98
See also Aline, reine de Golconde (Bouff-
flers)
Brackenridge, Hugh Henry, 113
Brisot de Warville, Jacques-Pierre
Chastellux and, 108
and circular interplay of New World
expectations and experience, 31–32
Crèvecoeur’s correspondence with, 48
and Crèvecoeur’s idealized America,
36–37
on Crèvecoeur’s melancholy, 24–25
defense of Crèvecoeur against critics,
78
and fictionality of Crèvecoeur’s farmer
persona, 60
on French colonies in America, 88
motives for visiting America, 139
Bucolics (Virgil), 108
Buffon, Georges-Louis-Leclerc de, 77–78
Butler, Richard, 83, 87
“Des Cannibales” (Montaigne), 30
Capital in the Twenty-First Century ( Piketty),
179
Carré, Henri, 105
Carver, Jonathan, 143
Casanova, Giacomo, 61–62
Castries, Charles-Eugène-Gabriel de la
Croix, Marquis de, 25, 47
Certeau, Michel de, 73–74
Cerutti, 80
Chamfort, Sébastien-Roch Nicolas de, 80
charity, and renewal of feudal relations,
Lezay-Marnésia on, 80
Charlevoix, Pierre-François-Xavier de, 128,
143
Chastellux, marquis de, 107–8, 109, 139
Chateaubriand, François-René de  
alternative destinies as central theme in, 126–27  
on America: as ancient land of lost civilizations, 155; expectations vs. reality of, 11; role of, in regeneration of France, 184  
on Amerindian decline: causes of, 73; and effort to preserve memory through writing, 11, 66, 73, 75, 76; European influence as cause of, 153, 155; as harbinger of American decline, 177; and inevitable annihilation, 74; and lost languages, 150; as presage of French future, 152–56; as reflection on human impermanence, 146; as warning to France, 76  
on Amerindians: account of, as posthumous representation, 76; affinity with French, 153; disappointment in, 9; encounter with, in Atala, 71; fascination with, 11; and implied superiority of European culture, 75; influence of, 9; and search for Northwest Passage, 129; as well-informed, 142–43  
and anti-Americanism, 173, 175, 180  
appeal of ancient things to, 66  
as contemporary of American and French revolutions, 10  
and Crèvecoeur, familiarity with, 11  
on Crèvecoeur’s Voyage dans la Haute Pensylvanie, 66  
on decline of civilizations, inevitability of, 152–53, 155  
on decline of France, 76, 146–47, 152–56  
diplomatic career of, 154, 207n99  
doxological America in, evolution of, 7  
exile in England, 133, 134  
final pessimism about America, 173–80  
on French culture, self-interest’s triumph over duty in, 155–56  
and French imperialism, support for, 150, 151–52, 163–65, 208n155  
on French language, 150, 151–52  
and French Revolution, 55, 130, 131, 133, 154, 205n23  
on human inability to see future, 75  
influence on Crèvecoeur on, 125  
influence on Lévi-Strauss, 165–66  
in interest in America, 129  
loss of manuscripts of French Revolution, 133  
Montesquieu and, 130  
and New France colonies: analeptic speculations about alternative futures based on, 147–50, 163–64; and French language, perpetuation of, 150; nostalgia for, 146–47, 184; pride in French glory reflected in, 149–50  
and Northwest Passage, search for, 129–31, 145, 167; and potential alternative futures, 126, 131  
parallels in work of, 159  
philo-Americanism of, and travelers’ disappointment at reality, 186  
and polar conquest, plans for, 11  
posthumous America in, 15, 127, 131–32, 140; anachronisms in, 138–39, 145–46, 167–71; analeptic function of, 146, 147–50, 163–64, 167–73, 181–82, 206n72; and intrusion of fictional elements over time, 131–32; as meditation on what could have been, 150; reinvention of, over years before publication, 180; and role of America in regeneration of France, 184; specular function of, 146–47, 152–56; as unrecoverable ghost, 138  
recollections in, as either philosophical or affective, 161–62  
return to France after exile, and manuscripts abandoned in England, 134  
and Rousseau, influence of, 170  
scholarship on, 12–13  
and sharks, story of swimming near, 124–26  
ties to Lezay-Marnésia’s and Crèvecoeur’s works, 8, 11  
tragic consciousness of time in, 137–38  
ultimate insignificance of human achievement as common theme in, 126  
and use of fictional sources, 63  
on writing and memory, 6  
See also Atala (Chateaubriand); Mémoires d’outre-tombe (Chateaubriand); Les Natchez (Chateaubriand); Voyage en Amérique (Chateaubriand); other specific works  
Chevignard, Bernard, 14, 17, 23, 26, 48  
chiasmus  
in life of Lezay-Marnésia, 120–21  
in work of Crèvecoeur, 60, 121  
chrysogenous aristocracy in America, Chateaubriand on, 178–79, 209n160
cities, US, rapid growth of, 2
civilization(s)
  American, French perception of, 42, 58
  Chateaubriand on inevitable decline of, 152–53, 155
  Crèvecoeur on American contributions to, 42
US, as other for French, 183, 184, 185
See also Amerindians; Mémoires d’outre-tombe (Chateaubriand), on American decline
Clavière, Étienne, 24
Cleland, Hugh G., 203n136
climate, as cause of American decline, Chateaubriand on, 179–80
Cloots, Anacharsis, 85
Club des Impartialux, 114
Code Noir (Black Code), Colbert and, 151
Colbert, Jean-Baptiste, 151
colonization, French, Chateaubriand’s support for, 150, 151–52, 163–65, 208n135
See also New France colonies
Columbus, Christopher, 8
New-World reports by, as descriptions on his expectations rather than reality, 95–96
commemorative function of posthumous accounts, 6
  in Chateaubriand, 132, 134, 135–38
  in Lezay-Marnésia, 123
conservation movement
  Crèvecoeur and, 67
  vs. preservation movement, 68
Cooper, James Fenimore, 142, 176
Copley, John Singleton, 125, 204n14
cosmography
  borrowed erudition as characteristic of, 141–42
  characteristics of, 140–41
  Chateaubriand’s Voyage en Amérique as work of, 140–43
Craiutu, Aurelian, 146, 181
Crèvecoeur, Guillaume-Alexandre “Ally” (son), 19, 20, 23
Crèvecoeur, Guillaume-Augustin de (father), 17
Crèvecoeur, Mehetable Tippet (wife), 19, 23
Crèvecoeur, Michel-Guillaume Saint-John de on America: ambivalent attitude toward, 121; expectations vs. reality of, 11 on Americans’ as unworthy of free government, 48
on Amerindians: ambivalent view of, 69, 72; contact with, 18; destruction of, as warning to France, 76; ecumenical relations with settlers, 29–30, 31, 32, 193n70; effort to preserve memory of through writing, 11, 66, 67, 70–76; empathy with, 70, 71–73, 75; fascination with, 11; hypocrisy of Christian treatment of, 73; inability to foresee future, 69; inevitable annihilation of, 70, 73, 74; inferiority to Europeans, 69, 70, 71; as inhabitants of the present, 69, 75; lack of permanent monuments made by, 69, 74–75; languages, lack of abstract words in, 71, 72; as portrayal of expectations, 102; as posthumous representation, 67, 73, 74–75, 76; praise for eloquence of, 72; and preservation of Amerindian toponyms, 70; rejection of sedentary lifestyle by, 69, 72; as Rousseauian noble savages, 28–30, 31; spread of views across several characters, 70; and translation of Christian texts into Amerindian languages, 73; white colonists’ responsibility for annihilation of, 67, 69, 70–71
attack on, in Lezay-Marnésia’s Letters, 77, 78
attractiveness of ancient things to, 66
career of, 18, 19, 23
as contemporary of American and French revolutions, 10
correspondence, with son Ally, 20
creativity of, as nostalgic impulse of second self, 17, 21, 25, 35–37, 37–39
criticisms of, 77, 78
and ecological thought, 67–69
and English, excellent command of, 19, 20
on Federalist-Antifederalist debate, 52–53
as French Consul in New York, 23, 27, 37, 47–48, 60, 121, 130, 193n58
and French language: difficulty of re-learning, 19–20, 27; turn to writing in, after Letters, 20–21
and French Revolution, 24–25
on French Revolution, damage done by, 60–61
greater knowledge of America that Lezay-Marnésia or Chateaubriand, 18, 19
and Greycourt estate, purchase of, 19
Crèvecoeur, Michel-Guillaume Saint-John de (cont’d)
and happiness, as always “before,” 123
and idealized view of US, exploitation for book sales, 4
and Lezay-Marnésia, influence on, 122
on liberty, Americans’ abuse of, 46–47
life of: in Canada, 18; destruction of farm and death of wife, 192n48; in English colonies, 18–23; English pseudonym adopted by, 18–19; family and early life, 17; residence in England, 17–18; return to France, 19, 20–21, 24; wife and children, 19
Madame d’Houdetot and, 25, 47, 191n17
Malesherbes and, 130
on Napoleon, 21, 65
on newness of America, 7
philo-Americanism of, and travelers’ disappointment at reality, 186
and physiocratic theory, 53
posthumous America in, 15; as combination of collective image and individual nostalgia, 32; Crèvecoeur’s lack of interest in return to, 60; as doubly fictionalized, 39, 63–64; as doubly posthumous, 64–65; as dream world of refuge, 60, 61, 62; and France as symbolic double of United States, 54, 58–59, 65; as Golden Age, 39–41; as idealization, 35, 138; masquerading as direct reporting, 36; vs. pessimism of his correspondence, 36; as response to nostalgic impulse, 32, 36–37; and role of America in regeneration of France, 184; peculiar function of, 154; as type of publicity, 32
reputation of, 14
and Revolutionary War losses, effect of, 35
scholarship on, 13
ties to Lezay-Marnésia and Chateaubriand’s works, 8, 11
Turgot and, 53
and War of Independence, imprisonment during, 22–23; metaphysical crisis prompted by, 23, 24, 52–53; period of anguish following, 24–25; release, 23; as source of literary creativity, 16–17, 23–24; and splitting of self into two, 16–17, 22, 23–24, 25, 51
work of, as chiasmus, 60, 121
and writing, discomfort with, 27
See also Letters from an American Farmer (Crèvecoeur); Lettres d’un cultivateur américain (Crèvecoeur); More Letters from the American Farmer (Crèvecoeur); Sketches of Eighteenth-Century America (Crèvecoeur); Voyage aux grandes salines tyroliennes de Reichenhall (Crèvecoeur); Voyage dans la Haute Pensylvanie et dans l’État de New York depuis l’année 1785 jusqu’en 1798 (Crèvecoeur)
Cronique de Paris, 85
Cullen, Jim, 35, 54
Cunliffe, Marcus, 31–32
Davies, Thomas, 24
Davis, Lockyer, 24
Debray, Régis, 186
deception
in hopes for France and America,
Lezay-Marnésia on, 119
and idealization of posthumous representations, 9, 123, 131, 167
by land speculators, See Scioto Company
Lezay-Marnésia’s state of denial and, 117–18
by writers on America, Lezay-Marnésia on, 77, 78
Découverte des sources du Mississippi et de la Rivière sanglante (Beltrami), 142, 143
Degout, Bernard, 136, 137
desirn, Crèvecoeur’s Socialbourg and, 51
De la littérature et des hommes de lettres des États-Unis (Vail), 175, 177
Delawares, attacks on Ohio and Kentucky Territory settlers, 86–87
Desan, Suzanne, 104, 114
Description of the Soil and the Productivity of this Portion of the United States (Scioto Company), 83
descriptions of America, inaccuracy of delay in communication between US and France and, 3–4
rapid cultural change and, 1, 2–3, 189n11
Le Désenchantement du monde (Gauchet), 167
Desmoulins, Camille, 85
Dialogues de Monsieur le Baron de, Lahontan et d’un sauvage (Lahontan), 30
Dictionnaire philosophique (Voltaire), 107
Diderot, Denis, 33, 80, 104, 107
Didier, Béatrice, 172
Didier, Pierre-Joseph, 92
Dillon, Henriette Lucy, marquise de la Tour du Pin, 86
Discours sur l’origine et les fondements de l’inégalité parmi les hommes (Discourse on the Origin and Foundations of Inequality Among Men, Rousseau), 8, 28, 31
Discovery of the Sources of the Mississippi and of the Bloody River (Beltrami), 142, 143
disenchantment, illusions about America and, 8, 167, 205n144
The Disenchantment of the World (Gauchet), 167
Dobie, Madeleine, 163, 164
Dom Juan (Molière), 101
doxological America
changes over time in, 32
in Chateaubriand, evolution of, 7
Columbus’s reports on New World and, 95–96
Crèvecoeur and, 32
definition of, 6–7
French Revolution and, 7
gaps between referent and, 6
as Golden Age, 7
interplay with actual experiences, in accounts of New World, 31–32
in Lezay-Marnésia’s letters from America, 79, 95, 96–97, 102–3; basis in hopes rather than reality, 89, 92–95, 103
national variations in, 32
in posthumous representations of America, 6
slow reconfiguration of, 7
See also advertising function of posthumous accounts
Duhamel, Georges, 184–85
Dupaty, Jean-Baptiste Mercier, 80
Echeverria, Durand, 41–42, 60, 182, 210n3
ecological thought, Crèvecoeur and, 67–69
elegy, and posthumous representations of America, 6
in Chateaubriand, 152, 165, 173, 184
in Crèvecoeur, 17
in Lezay-Marnésia, 80, 120, 121–22
emigration to America
by Chateaubriand, 36, 129–30, 205n23
of Crèvecoeur’s family, 18
Crèvecoeur’s warnings on, 117
as escape from French Revolution, 36, 82, 87, 96, 130, 205n23
as escape from poverty, 41
Franklin’s encouragement of, 4
French criticisms of, after Revolution, 114–15
Girondins’ views on, 88
by Lezay-Marnésia, 79, 87
Lezay-Marnésia’s promotion of, 118, 120–21, 123
See also Saint-Pierre settlement,
Lezay-Marnésia’s plans for; utopian project on Ohio River, Lezay-Marnésia’s plans for
Encyclopédie of Diderot and d’Alembert
Lezay-Marnésia and, 80
Malesherbes and, 130
on Moravian community in Bethlehem, 107
Enlightenment thought
Crèvecoeur’s Socialbourg and, 51
progressive paradigm of New World and, 42
En Lisant en écrivant (Gracq), 38
Eprémesnil, Jean-Jacques Duval d’, 85, 86, 105, 113–14
“L’Esquisse du Fleuve Obyo et du Pays de Kentuckey” (Crèvecoeur), 83–84
Essais (Montaigne), 169, 171
Essai sur la nature champêtre (Lezay-Marnésia), 79, 109
Essai sur les moeurs et l’esprit des nations (Voltaire), 107
Essai sur les revolutions (Chateaubriand), 133
Essay on Rural Nature (Lezay-Marnésia), 79, 109
Essay on the Manners and Spirit of Nations (Voltaire), 107
Ethics (Spinoza), 161
L’Étudiant étranger (Labro), 12, 54
exoticism of America
Chateaubriand and, 18
Crèvecoeur and, 43, 123
French, of nineteenth century, 4
Lezay-Marnésia and, 123
exoticism of Amerindians, Lezay-Marnésia and, 101
Faguet, Émile, 128
Fantanes, Louis de, 80
Faÿ, Bernard, 76
Federalist-Antifederalist debate, Crèvecoeur on, 52–53
Fénelon, François, 12
fictionalization
in Chateaubriand, 63, 131–32, 137
in Crèvecoeur, 39, 59–60, 63–64
in Lezay-Marnésia, 89, 92–95
Figueiredo, Yves, 68
Fontanes, Louis de, 167
The Foreign Student (Labro), 12, 54
France
decline of, Chateaubriand’s fear of, 76, 146–47, 152–56
hopes for American colonies sympathetic to Revolution, 88
imperialism, Chateaubriand’s support for, 150, 151–52, 208n135
See also America, French views on; emigration to America
Franklin, Benjamin
comtesse d’Houdetot and, 191n17
Crèvecoeur and, 18, 25, 41, 63
emigration of French couple and, 120
and idealized view of US, encouragement of, 4
“The French on the Banks of the Scioto, Epistle to an Emigrant to Kentucky” (Andrieux), 114–15
French Revolution
Chateaubriand and, 55, 130, 131, 133, 154, 205n123
Crèvecoeur and, 24–25
Crèvecoeur on damage done by, 60–61
and France as new world of liberty and equality, 114–15
and French view of America, 182, 183
Lezay-Marnésia and, 55, 82, 87, 88–89, 113–14
Lezay-Marnésia’s Saint-Pierre settlement as uchronotopia recreating France without, 112–14
and reconfiguration of doxological America, 7
Fumaroli, Marc, 154
Furstenberg, François, 147

Gauchet, Marcel, 167
Genêt, Edmond-Charles, 88
Genet, Gérard, 206n172
Génie du christianisme (Chateaubriand), 66, 140–43
Georgics (Virgil), 33, 108

Girondins

censure of Lezay-Marnésia’s Letters, 15, 76, 87–88
hopes for American colonies sympathetic to Revolution, 88

Golden Age
comparisons of US to, 4
Crèvecoeur’s posthumous America as, 39–41, 55–56, 181; destruction of with War of Independence, 41; in Early Republic, 55–56, 58–59; economic opportunity as necessary condition for, 41; and necessity of isolated autonomy, 39–41; and role of America in regeneration of France, 184
doxological America as, 7
Lezay-Marnésia on, 89, 107, 108, 112–23, 184
and utopia, fusion of, 40
Voltaire on Penn and, 107
Gracq, Julien, 38, 49
Grimm, Friedrich Melchior, 80
guidebooks, characteristics vs. travel narratives, 139–40
Guyot, Alain, 96

Hamilton, Alexander, 86
Happiness in the Countryside (Lezay-Marnésia), 79, 80–81, 99, 104
The Happy Family (Lezay-Marnésia), 80, 120
Hazard, Paul, 175
Hemingway, Ernest, 12
Henry, Patrick, 52
Herodotus, 158
Hesiod, 39
L’Heureuse Famille (Lezay-Marnésia), 80, 120
Histoire de ma vie (Casanova), 61–62
history, vs. posthumous account, 5
Hollier, Denis, 131
Homer, 108
Houdetot, Elisabeth-Françoise-Sophie-Lalive de Bellegarde, Comtesse de, 19–20, 25, 27, 47, 191n17
idealization of America
French distance from America and, 3–4
in French view of America as France’s past, 181, 183, 184
in Lezay-Marnésia, 78–79, 105, 110–11, 138
posthumous America as, 5–6
in posthumous representations, 9, 123, 131, 167
Rousseau and, 4
Illusions perdues (Balzac), 54
imagination, truth of, Chateaubriand on, 143–46, 166–67
immigration
origins of migrants, 2
and population growth, 2
In Search of Lost Time (Proust), 38, 49, 160
Irving, Washington, 176
Isaac, Jeffrey C., 146, 181
Itinéraire de Paris à Jérusalem (Chateaubriand)
and aesthetic of convergence, 160
on civilizations, destruction of, 155
evocation of memories from, in Mémoires d’outre-tombe, 159–60, 163, 208n121
use of analogy in, 157
Jefferson, Thomas, 47, 63, 86, 175, 177, 191n17, 203n135
Jehlen, Myra, 22
Journey in Upper Pennsylvania and the State of New York from 1785 to 1798 (Crèvecoeur). See Voyage dans la Haute Pennsylvanie et dans l’État de New York depuis l’année 1785 jusqu’en 1798 (Crèvecoeur)
Julie ou la Nouvelle Héloïse (Rousseau)
aesthetics of, Crèvecoeur’s adoption of in Lettres, 4
on appeal of country life, 80
aristocratic paternalism in, 81
comtesse d’Houdetot and, 191n17
echoes of, in Lezay-Marnésia, 79
and idealized view of US, 4
influence on Lezay-Marnésia, 80, 81
Jullien, Dominique, 8
Kléber, Jean-Baptiste, 164
Krugman, Paul, 210n135
Labro, Philippe, 12, 54
Lacretelle, Louis de, 19, 27, 34, 193n58
Lafayette, Gilbert du Motier, marquis de, 47, 107, 123
Lahontan, Louis Armand de, 96, 143
“Les Lampes” (Lezay-Marnésia), 79
La Rochefoucauld family, Crèvecoeur and, 25
La Rochefoucauld-Liancourt, François-Alexandre-Frédéric, 2–3, 139
la Tour du Pin, marquise de. See Dillon, Henriette Lucy, marquise de la Tour du Pin
Launey, Emmanuel-Henri-Louis-Alexandre, comte d’Antraigues, 105
law of suspects, Lezay-Marnésia and, 88
Le Page du Pratz, Antoine-Simon, 143
Léry, Jean de, 30, 142, 158
Lestringant, Frank, 140
Letters from an American Farmer (Crèvecoeur)
on Amerindians, effort to preserve memory of, 66
in anthologies of American literature, 20
attacks on Crèvecoeur in, 77, 78
on bees, and struggle for existence in nature, 33
and Crèvecoeur’s nostalgia, 17
Crèvecoeur’s turn to writing in French following, 20
dedication to abbé de Raynal, 47
differences from More Letters and Sketches, 21
farmer in, readers’ confusion of with Crèvecoeur, 20, 191n22
as idealized account of American farm life, 21–22
interpretation of, in tandem with French version, 14
Lezay-Marnésia on fabrications in, 11
as literary, not documentary, account, 21
on newness of America, 7
publication of, 24
translation into French, 19
on translation of Christian texts into Amerindian languages, as type of monument, 73
on War of Independence, 22
“What is an American?” (Letter III), 20
See also Lettres d’un cultivateur américain (Crèvecoeur)
Letters Written from the Banks of the Ohio (Lezay-Marnésia), 95–104
on America as lost paradise, 120
on Amerindians: and circular interplay of New World expectations and experience, 102; condescension toward, 99; expected dominion over, 96; and Lezay-Marnésia’s privilege, 99–100; literary models for, 100–102; as natural colonial subjects, 98–102; negation of alterity in, 98, 100–102;
Letters Written from the Banks of the Ohio (cont’d)

rewriting of, to fit his expectations, 99–100, 100–102; visit from Huron queen and party, 97–102
attack on previous literary descriptions of North America, 77–78
attack on Scioto Company in, 106
on Bethlehem, Pennsylvania, as model community, 105, 107, 108–10; as Golden Age, 108; idealization of, 105, 110–11; as proof of Lezay-Marnésia’s patriarchal model, 105, 107, 108; removal of equality from model, 109–10; similarities to Lezay-Marnésia’s program, 109
censure by Girondins, 15, 76, 87–88
claimed accuracy of, 78
condescendence toward Americans in, 98
first letter, 97–104
and hope for revival of Old World through New, 76
on Lezay-Marnésia’s despair in New World, 121–22
literary qualities of, 10
on Monsieur and Madame Pintreaux, 120–21, 122
portrait of America in: criticisms of, 78; as idealized, 78–79, 105, 110–11
posthumous representation of America in: advertising function of, 96–97, 106, 123; as descriptions on his expectations rather than reality, 95, 96–97, 103
publication history of, 76, 87, 89
on realities of settlers’ life, 98
reception of, 14–15
Saint-Pierre as addressee of, 105, 112, 119
on Saint-Pierre settlement, plans for: Bethlehem, Pennsylvania, as model for, 105, 107, 109–11; as both reality and imaginary emotional escape, 117–19; comparison to Islands of the Blessed, 118–19; as idealization, 110–11; isolation of community within Pennsylvania, 115–17; land for, 112; Lezay-Marnésia’s Freudian denial about, 118; naming of, 109; plans for expansion into Northwest Territory, 112, 115; as potential reality and imaginary emotional escape, 111–12; precise calculations used to project practicality of, 117; and proposed peaceful relations with France, 115; removal of equality from Bethlehem model, 109–10; Saint-Pierre’s earlier plan as model for, 105, 108; as uchronotopia recreating France without Revolution, 112–14
on “salad-bowl” theory, 15, 116–17
second letter, 104–19
third letter, 119–23
three letters of, 89
and uchronical genre, 15
on utopian project, possibility of continuing, 106–7
“Letter to Monsieur Audrain, Merchant in Pittsburg” (Lezay-Marnésia) addition to second edition of Reading Program, 89–90
on American Golden Age, as available only in posthumous representation, 122–23
gap between writing and publication of, 102–3
on Lezay-Marnésia’s utopian community, as no longer possible, 111
Lettre écrite par un Français émigrant sur les terres de la Compagnie du Scioto à son ami à Paris (Letter Written by a Frenchman Immigrating to the Lands of the Scioto Company to his Friend in Paris), 91–92, 94
Lettres d’un cultivateur américain (Crèvecoeur), 1784 edition
aesthetics of, influence of French political context on, 25
on Amerindians: ecumenical relations with settlers, 29–30, 31, 32, 193n70; and portrayal of expectations, 102; as Rousseauian noble savages, 28–30, 31
“Anecdote of the Sassafras and the Wild Vine,” 37–38, 38–39
“Anecdote of the Wild Dog,” 28–30, 32, 102
on autonomy as condition for Golden Age, 40
on bees, and struggle for existence in nature, 33–34
as boundary of this study, 1
composite form of, 14
and construction of French doxological America, 32
contrasting of present war with idealized past in, 37–39
Crèvecoeur’s losses as motive for therapeutic writing, 35–36, 37–39, 40
Crèvecoeur’s translation from English, 19, 25; and adaptation method of translation, 26–27; addition of pastoral tone to, 33–34; additions of material to, 26–27, 38, 192n54, 194n95; aesthetics of Rousseau’s Nouvelle Héloïse and, 28; and francisation of text, 26, 27–30, 31, 32, 35; French support for American rebels as context for, 25; friends’ help and influence on, 27, 33, 193n58; and idealization of text, 26, 33–34, 35; introduction of deism and theodicy to, 34; and invocations of Rousseau’s state of nature, 27–30, 31, 32; and struggle to re-learn French, 27; as type of publicity, 32
dedication to Lafayette, 47
on economic opportunity, as necessary condition for Golden Age, 41
on family insularity, as condition for Golden Age, 39–40
as idealized account of American life, 21–22, 26, 33–34, 35
illustrations in, 42–47, 44
and interplay of expectations and actual experiences, 31–32
interpretation in tandem with English version, 14
on link between farmer’s identity and land ownership, 35
as literary account, 21
marketing of, exploitation of idealized view of US in, 4
on newness of America, 7
and nostalgic paradigm of New World, 17, 32, 35–36, 42
paternity and family as theme in, 40
politics of, influence of French political context on, 25
posthumous representation of America created by: Crèvecoeur’s lack of interest in return to, 60; and double updating of past, 39; as dream world of refuge, 60; factors shaping, 26, 32; as Golden Age, 39–41, 55–56, 181; as idealization, 35; masquerading as direct reporting, 36; as response to nostalgic impulse, 36–37; as type of publicity, 32
Proust and, 38
published copy of, as Crèvecoeur’s recreation of stolen manuscript, 34–35
and Saint-John, relation of Crèvecoeur to, 196n180
scholarship on, 13–14, 26
shadow of Crèvecoeur’s losses hanging over, 35–36
“Story of André l’Hebrideen” (Crèvecoeur), 40
success of, in Europe, 4
temporal strata in, 36–37, 39
use in Scioto Company advertisements, 83–84
writing of, 25–26
See also Letters from an American Farmer (Crèvecoeur)

Lettres d’un cultivateur américain (Crèvecoeur), 1787 edition, 41–54
additions to, 27, 38, 42
“Combat Between Two Snakes,” 54
and Crèvecoeur as French Consul, embrace of Patriot cause by, 47–48
on Early Republic, concerns about challenges faced by, 53–54
on Federalist-Antifederalist debate, 52–53
“5th Anecdote,” 125
on human penchant for destruction, 54
illustrations in, 42–47, 44
influence on Chateaubriand, 125
on liberty, as necessary for Golden Age, 46
progressive paradigm of New World in, 42; and American as model of European future, 42; coexistence with nostalgic paradigm, 42, 47–48, 48–51, 53–54; in final letters on Early Republic, 51–54; vs. pessimism of Crèvecoeur’s correspondence, 48; political necessity of embracing, 47–48
and Revolutionary War as end of Golden Age, 51
“Sketch of a Journey by Ménéssink . . . ”, 51
“Sketch of the Destruction of the Settlements . . . ”, 51
on Socialbourg, establishment and demise of, 49, 50–51
structure of: apparent lack of temporal or thematic order, 48–49; and coexistence of nostalgic and progressive
Lettres d’un cultivateur américain (cont’d)
paradigms, 53–54; as echo of Crèvecoeur’s split self, 51; and imperative of proliferation, 49; and letters on colonial life, war-related letters as commentary on, 50–51; restructuring of earlier draft as clue to, 49–50
on US cultural homogeneity, difficulty of achieving, 46–47
Les Lettres écrites des rives de l’Ohio
(Lezay-Marnésia). See Letters Written from the Banks of the Ohio
(Lezay-Marnésia)
Lettres persanes
(Montesquieu), 130
Lezay-Marnésia, Adrien de (son), 87, 88, 120
Lezay-Marnésia, Albert-Madelaine-Claude de (son), 84, 87, 97, 98, 101, 102, 110
Lezay-Marnésia, Claude-François-Adrien de on America: ambivalent attitude toward, 121; expectations vs. reality of, 11; Golden Age imagined in, 89, 107, 108, 122–23; as new, better France, 121, 181, 184; and travelers’ disappointment at reality, 186
American letters of, 89–90
on Amerindians: and circular interplay of New World expectations and experience, 102; condescension toward, 99; desire to preserve record of, 11; expectations for dominion over, 96; fascination with, 11; and Lezay-Marnésia’s privilege, 99–100; literary models for, 100–102; as natural colonial subjects, 98–100, 98–102; natural politeness of, 98; negation of alterity in, 98, 100–102; preconceptions about, 96; rewriting of, to fit his expectations, 99–100, 100–102; visit from Huron queen and party, 97–102
appeal of country life to, 80
on autocratic government, necessity of, 81
Brackenridge’s Modern Chivalry on, 113
character of, 110
and circular interplay of New World expectations and experience, 31–32
and Club des Impartiaux, 114
as contemporary of American and French revolutions, 10
Crèvecoeur and, 11, 77, 78, 122
on democracy, impracticality of, 81
and denial, 118, 121
doxological America in, 79, 95, 96–97, 102–3; basis in hopes rather than reality, 89, 92–95, 103
erudition of, 80
and French feudal aristocracy, support for return of, 81
friends of, 80
and happiness, as always “before,” 123
influence of Crèvecoeur on, 122
influence of Lahontan on, 96
influence of Montaigne on, 96
influence of Montesquieu on, 81
influence of Rousseau on, 79, 80, 81, 96, 104
influence of Voltaire on, 101
life of, 81–89; army career of, 79–80; on Azile farm in Pittsburgh, 87, 120, 121; death of, 89; financial ruin of, 89; and French Revolution, 55, 82, 87, 88–89, 113–14; literary career of, 80; married life at Château de Mou tonne, 80; political career in France, 81–82; return to France, 87–88, 120–21; return to France, melancholy following, 87, 120, 122–23
and moderate reform, support for, 81, 82
paradoxical view of US political climate, 82
posthumous America in, 15; advertising function of, 92, 96–97, 106, 123; commemorative function of, 123; as descriptions on his expectations rather than reality, 95, 96–97, 103; as idealized, 138; Lezay-Marnésia’s politics and, 103–4; mythical past as model for future in, 105; and role of America in regeneration of France, 184; specular function of, 154
scholarship on, 13
and Scioto Company, attack on, 106
ties to Crèvecoeur’s and Chateaubriand’s works, 8, 11
on women’s education, 109
works by, 79, 80
See also Letters Written from the Banks of the Ohio (Lezay-Marnésia); Saint-Pierre settlement, Lezay-Marnésia’s plans for; utopian project on Ohio River, Lezay-Marnésia’s plans for
liberty, Crèvecoeur on Americans’ abuse of, 46
Liebersohn, Harry, 99
*Literature and Literary Figures in the United States* (Vail), 175, 177
Locke, John, 192n52
Logan (Indian chief), lament of, 177
Lost Illusions (Balzac), 54
Louisiana literature of nineteenth century, and posthumous representations of America, 9
Louisiana Purchase, 2
Louis XVI, trial of, 130
loyalists, Crèvecoeur’s leanings toward, 22–23, 40
Mabanckou, Alain, 12
Mackenzie, Alexander, 165, 204–5n19
Madison, James, 86
Malesherbes, Chrétien-Guillaume de Lamoggnon de, 130
Mallarmé, Stéphane, 144
*Mariage de Figaro* (Beaumarchais), 101
Martini, Pietro-Antonio, 43
Mathy, Jean-Philippe, 6–7
Mazzei, Filippo, 78
McDermott, John Francis, 203n136
melting pot
Crèvecoeur’s formulation of concept, 116
evocation of, in frontispiece to Crèvecoeur’s 1787 *Lettres d’un cultivateur américain*, 46
salad bowl model as alternative to, 203n129
*Mémoires* (Brissot de Warville), 24–25
*Mémoires de ma vie* (Chateaubriand), 162
*Mémoires d’outre-tombe* (Chateaubriand), 156–80
aesthetic of convergence in, 157; characteristics vs. analogy, 160–62; and common linking term, 160–62; and convergence of memories with observations, 159–60, 163, 208n121; political significance of, 163–65
on America character, and degeneration of talent, 176–77
on American aristocracy, development of, 178–79
on American decline: and American language, increasing poverty of, 176; Chateaubriand’s lack of direct evidence for, 180; climate-based causes of, 179–80; excesses of philosophical liberty as cause of, 180; growth of selfishness and, 177, 179; as inevitable, 176–77; lack of literary or artistic accomplishment, 175–76; and loss of equality, 178–79; practical, material bent of character and, 175–76; radical decline over time, 174, 186; rampant commercialism and, 177–78, 179
on American language, decline of, 176
on Amerindians: decline of, as harbinger of American decline, 177; effort to preserve memory of through writing, 66
and analogy as path to understanding, rejection of, 156–59
as boundary of this study, 1
and burden of recording actual and alternative destinies, 126–27, 129
on chrysogenous aristocracy in America, 178–79, 209n160
and evolution of Chateaubriand’s doxological America, 7
first view of America in, and aesthetic of conversion, 159–60
on France’s colonial project: continuity of, in New World and Middle East/Africa, 163–65; narrator’s travels as reflection of, 164–65
on French Revolution, 55
on futility of immortality through works, 67
homological relationship between history of author and epoch in, 162–65
on languages, inevitable loss of, over time, 66–67
literary qualities of, 10
on lost “primitive life” of America, 8
on manuscripts written in America, 132–33
mix of dream and reality in, 173
on Napoleon, 65
on Niagara Falls, 162–63, 164
nostalgia for sixteenth century in, 131–32, 165–73; and anachronistic vocabulary, 167–71; and Chateaubriand as Don Quixote figure, 170–71, 172; and double memory of actual trip and desired visit to pristine wilderness, 167–73; and quotations, blurring of time periods through, 171–73; and regret at missing initial contact with New World, 165–67; simplicity of first European visitors and, 165
posthumous America in, 127; analeptic function of, 167–73 (See also nostalgia for sixteenth century in, above); and reinvention over years between experience of America and publication, 180

scholarship on, 13

on search for Northwest Passage, 130

sources for, 128

swim with sharks incident in, dubious reality of, 125–26

synoptic vision of Chateaubriand’s life in, 159

temporal strata in, 36

and triumph of poet over traveler, 129

veracity of travels describe in, critical investigations into, 127–29

on Villeneuve’s use of analogy, 157–59

writing of, 207–8n112

mercantile spirit of America, Chateaubriand on, 177–78, 179

Mercier, Alfred, 9

Mercure de France, 11, 19, 34

Mersenne, René de, 127–28, 145

Miller, Christopher L., 153

Mirage in the West (Echeverria), 182

Mitchell, Julia Post., 61

Modern Chivalry (Brackenridge), 113

Molière, 101

Mondésir, Édouard de, 124, 204n12

Montaigne, Michel de, Chateaubriand and, 30, 96, 141, 169, 171

Montesquieu, Charles-Louis de Secondat, baron de La Brède et de, 81, 130

More, Thomas, 109

Moreau de Saint-Méry, Médéric-Louis-Élie, 139

Moreau-Zanelli, Jocelyne, 80, 85, 86

More Letters from the American Farmer (Crèvecoeur), 21, 39

motives for travel in America, 129–30

A Moveable Feast (Hemingway), 12

Muir, John, 68

My Memories (Albert de Lezay-Marnésia), 87, 97, 101

Naigeon, Jacques-André, 33

Les Natchez (Chateaubriand)

American research for, 129

Chateaubriand’s abandonment of manuscript in England, 134

on decadence of French civilization, 154

doubling of Chateaubriand’s persona in, 134–35

model for Céluta in, 172–73

Montesquieu’s Lettres persanes and, 130

writing of, 132–33

Nettancourt-Vaubécourt, Marie-Claudine de, 80

Néville, M. de, 34

New France colonies

Chateaubriand on: analeptic speculations about alternative futures based on, 147–50, 163–64; and French language, perpetuation of, 150; nostalgia for, 146–47, 184; pride in French glory reflected in, 149–50; See also Saint-Pierre settlement, Lezay-Marnésia’s plans for; utopian project on Ohio River, Lezay-Marnésia’s plans for

New World

creation of prior to discovery, 31–32

expectations about, circular interplay with actual experiences, in travel narratives, 31–32, 102

newness of: as already lost in posthumous representations, 8; emphasis of French observers on, 7

nostalgic paradigm of, in Crèvecoeur, 17, 32, 35–36, 42

progressive paradigm of, in Crèvecoeur, 41–42; and American as model of European future, 42; coexistence with nostalgic paradigm, 42, 47–48, 48–51, 53–54; in final letters on Early Republic, 51–54; vs. pessimism of Crèvecoeur’s correspondence, 48; political necessity of embracing, 47–48

sixteenth-century reports on, 30

Noailles, Louis-Marie-Marc-Antoine de, 2, 199n12

noble savage concept

in Crèvecoeur, 28–30, 31

development of, 30–31

in Lezay-Marnésia: and Amerindians as natural colonial subjects, 98–100; negation of Amerindian alterity in, 100–102

and perceived affinity with nobles of Europe, 99

Northwest Ordinance of 1787, 86

Northwest Passage, 204–5n19

Chateaubriand’s search for, 129–31, 145, 167; and potential alternative futures, 126, 131
Northwest Territory
history of, 112, 199n12
planned expansion of Lezay-Marnésia’s
Saint-Pierre settlement into, 112, 115
See also utopian project on Ohio River,
Lezay-Marnésia’s plans for

nostalgia
in Chateaubriand: for lost manuscript
of Voyage en Amérique, 134; for New
France colonies, 146–47, 184; for
sixteenth-century America, 131–32,
165–73
in Crévecoeur: coexistence with pro-
gressive paradigm, in 1787 Lettres,
42, 47–48, 48–51, 53–54, as creative
impulse, 17, 21, 25, 35–37, 37–39; and
New World portrayal, 17, 32, 35–36,
42; and posthumous America, 32,
36–37
as element in posthumous representa-
tions of America, 5, 9
in Lahontan, for feudal nobility, 30–31

Newoue prospectus de la Compagnie du Scioto
(1790)
citing of Crévecoeur in, 92
letters by Lezay-Marnésia in, 89, 92–95;
advertising function of, 92; and crit-
cial need to attract settlers, 94–96;
and doxological America, presenta-
tion to readers, 95; as fictions based
on his hopes, 89, 92–95; influence
of, 95; on Scioto lands as Promised
Land, 94
letters by others in, 92
new wave of settlers enticed by, 95
as response to criticisms of first prospec-
tus, 90–92

Ohio Company, 83, 199n29
Ovid, 39

Painter, George D., 128, 129, 130
Paintings of American Nature (Chateaubri-
and). See Tableaux de la nature améric-
aïne (Chateaubriand)
panegyric, Crévecoeur and, 47
Pascal, Blaise, 192n47
pastoral tone, Crévecoeur’s addition to
Lettres translation, 33–34
Paul et Virginie (Saint-Pierre), 105, 108
Pauw, Cornelius de, 77–78
Penn, William, 107
Pennsylvania, religious and civil liberties in,
as model for philosophes, 104–5
See also Bethlehem, Pennsylvania
Philbrick, Thomas, 17–18
philistinism in United States, Chateaubri-
and on, 175–76, 179
philo-Americanism
as admiration for idealization of what no
longer exists, 186
basis in posthumous representation, 186
of eighteenth century: assumption of
American anteriority in, 183–84;
evolution into anti-Americanism
of nineteenth century, 181–83; and
role of America in regeneration of
France, 184, 210n1
waning of, with experience of American
reality, 186
physiocratic discourse, 53
Piketty, Thomas, 179
Pinchot, Gifford, 68
Pintreux, Jean-Baptiste-Charles Lucas des,
120–21, 122, 203–4nn135–136
Plan de lecture pour une jeune dame
(Lezay-Marnésia). See Reading Program
for a Young Lady (Lezay-Marnésia)
Playfair, William, 82, 83
Plet, Françoise, 13
posthumous America
application of concept to other fields,
11–12
as basis of philo-Americanism, 186
and breaches of truth, 5
in Chateaubriand, 15, 127, 131–32, 140;
anachronisms in, 138–39, 145–46,
167–71; analeptic function of, 146,
147–50, 163–64, 167–73, 181–82,
206n72; and intrusion of fiction-
al elements over time, 131–32; as
meditation on what could have been,
150; reinvention of, over years before
publication, 180; and role of America
in regeneration of France, 184; spec-
ular function of, 146–47, 152–56; as
unrecoverable ghost, 138
corpus of works chosen to illustrate, 8–11
in Crévecoeur, 15; as combination of
collective image and individual
nostalgia, 32; Crévecoeur’s lack of
interest in return to, 60; as doubly
fictionalized, 39, 63–64; as doubly
posthumous, 64–65; as dream world
of refuge, 60, 61, 62; and France as
posthumous America (cont’d)
symbolic double of United States, 54, 58–59, 65; as Golden Age, 39–41; as idealization, 35, 138; masquerading as direct reporting, 36; vs. pessimism of his correspondence, 36; as response to nostalgic impulse, 36–37; and role of America in regeneration of France, 184; specular function of, 154; as type of publicity, 32

definition of, 5
dialectic flow of loss and resurrection in, 6
vs. elegy, 6
evolution of, 9–10
functions of, 6
vs. historical accounts, 5
in Lezay-Marnésia, 15; advertising function of, 92, 96–97, 106, 123; commemorative function of, 123; as descriptions on his expectations rather than reality, 95, 96–97, 103; as idealized, 138; Lezay-Marnésia’s politics and, 103–4; mythical past as model for future in, 105; and role of America in regeneration of France, 184; specular function of, 154
nostalgia as element in, 5, 9
as retrospective idealization, 5–6
See also advertising function of posthumous accounts; analeptic function of posthumous accounts; commemorative function of posthumous accounts; specular function of posthumous accounts

Préface testamentaire (Chateaubriand), 174
preservation movement
vs. conservation movement, 68
Crèvecoeur and, 67–68

Prospectus pour l’établissement sur les rivières d’Ohio et de Scioto en Amérique (Prospectus for the Colony on the Ohio and Scioto Rivers in America, Scioto Company), 82–84

Proust, Marcel, 38, 160, 162
Pumpkin Fields, Battle of, 201179
Putnam, Rufus, 97, 202193

Raynal, Guillaume-Thomas-François, 47, 175
Reading Program for a Young Lady (Lezay-Marnésia), 80, 109
See also “Letter to Monsieur Audrain, Merchant in Pittsburg” (Lezay-Marnésia)

Reading Writing (Gracq), 38
Recherches historiques et politiques sur les États-Unis (Mazzei), 78
Recherches philosophiques sur les Américains ou mémoires intéressants pour servir à l’histoire de l’espèce humaine (de Pauw), 78
reenchantment, analeptic representations and, 167
regeneration, American as land of, 46, 104, 184
Reichler, Claude, 132, 153
Rémont, René, 3, 4
René (Chateaubriand), 134
Restoration, Chateaubriand on, 154
Rêveries du promeneur solitaire (Reveries of the Solitary Walker, Rousseau), 170
Rêvolutions de France et de Brabant, 85
Rice, Howard C., 26, 43, 60–61
Riffaterre, Michael, 6, 161–62
Roger, Philip, 186
Ronsard, Pierre de, 172
Rossi, Henri, 139, 143, 154
Rousseau, Jean-Jacques and Chateaubriand, influence on, 170
comtesse d’Houdetot and, 19117
and Lezay-Marnésia, influence on, 79, 80, 81, 96, 104
Malesherbes and, 130
shock at Vincennes prison, 192147
on state of nature, 28, 31, 193168;
Crèvecoeur’s invocation of, in Lettres, 27–30, 31; imitators’ recasting as real historical period, 31
and values of Contrat social, 81
See also Julie ou la Nouvelle Héloïse (Rousseau)
The Route of the Wolf (Tesson), 12

Saint-Clair, Arthur, 87, 106, 199131, 200150–51
Sainte-Beuve, Charles Augustin, 127–28
Saint-Lambert, Jean-François de, 27, 33, 80, 19117, 193158
Saint-Pierre, Bernardin de, 80, 105, 108, 112, 119
Saint-Pierre settlement, Lezay-Marnésia’s plans for

Sade, Donatien-François-Alphonse de, 38
Saint Clair, Arthur, 87, 106, 199131, 200150–51
Saine-Beuve, Charles Augustin, 127–28
Saint-Lambert, Jean-François de, 27, 33, 80, 19117, 193158
Saint-Pierre, Bernardin de, 80, 105, 108, 112, 119
Saint-Pierre settlement, Lezay-Marnésia’s plans for

Saint-Clair, Arthur, 87, 106, 199131, 200150–51
Sainte-Beuve, Charles Augustin, 127–28
Saint-Lambert, Jean-François de, 27, 33, 80, 19117, 193158
Saint-Pierre, Bernardin de, 80, 105, 108, 112, 119
Saint-Pierre settlement, Lezay-Marnésia’s plans for
Bethlehem, Pennsylvania, as model for, 105, 107, 109–11
as both reality and imaginary emotional escape, 117–19
comparison to Islands of the Blessed, 118–19
as idealization, 110–11
isolation of community within Pennsylvania, 115–17
land for, 112
Lezay-Marnésia’s Freudian denial about, 118
naming of, 109
plans for expansion into Northwest Territory, 112, 115
as potential reality and imaginary emotional escape, 111–12
precise calculations used to enforce practicality of, 117
and proposed peaceful relations with France, 115
removal of equality from Bethlehem model, 109–10
Saint-Pierre’s earlier plan as model for, 105, 108
as uchronotopia recreating France without Revolution, 112–14
Saisons (Saint-Lambert), 33
salad bowl theory, 203n129
Lezay-Marnésia on, 15, 116–17
Samuels, Maurice, 148
Sayre, Gordon M., 73
Scènes de la vie future (Scenes of Future Life, Duhamel), 184–85
Scioto Company, 82–84
advertisements by, 83
Bissot on, 88
deceptive representation of lands sold by, 83, 91–92
founding members of, 82
land-purchase scheme of, 82–83
Lezay-Marnésia’s criticisms of, 106, 121
refusal to refund investors’ money, 87
reliance of word of mouth from first settlers, 83, 91–92
use of Crèvecoeur excerpts in ads by, 83–84
See also Description of the Soil and the Productivity of this Portion of the United States (Scioto Company); Nouveau prospectus de la Compagnie du Scioto (1790); Prospectus pour l’établissement sur les rivières d’Ohio et de Scio en Amérique (Scioto Company)
Seasons (Saint-Lambert), 33
Seton, William, 23
Sketches of Eighteenth-Century America (Crèvecoeur)
“Anecdote of the Wild Dog” in, 28
differences from Letters from an American Farmer, 21
more-realistic focus on problems of American farmer, 21
“Sketch of the Obyo River and of the Kentucky Region” (Crèvecoeur), 83–84
slavery
in eighteenth-century Americas, 86
French, Colbert and, 151
and Northwest Ordinance of 1787, 86
social classes in America, Chateaubriand on, 178–79
Société des Vingt-Quatre (Society of the Twenty-Four), 84–85, 87, 95, 97
Société Gallo-Américaine, 24
Sollors, Werner, 43–45
Souvenirs (Albert de Lezay-Marnésia), 87, 97, 101
The Spectacular Past (Samuels), 148
specular function of posthumous accounts, 12
in Chateaubriand, 146–47, 152–56
in Crèvecoeur, 54, 58, 154
definition of, 6
in Lezay-Marnésia, 154
speech, characteristics vs. writing, 73–74
Spinoza, Baruch, 161
state of nature
development of concept, 30–31
in Rousseau, 28, 31, 193n68; Crèvecoeur’s invocation of in Lettres, 27–30, 31; imitators’ recasting as real historical period, 31
“Story of André l’Hebridéen” (Crèvecoeur), 40
Story of My Life (Casanova), 61–62
Switzer, Richard, 128
Tableau du climat et du sol des États-Unis d’Amérique (Volney), 143
Tableaux de la nature américaine (Chateaubriand), 132–33
Target, Gui-Jean-Baptiste, and Crèvecoeur’s translation of Lettres d’un cultivateur américain, 27, 193n58
Tasso, 108
Tesson, Sylvain, 12
Thevet, André, 142, 157, 206n55
Tocqueville, Alexis de, 8, 9, 179, 210n173
See also Voyage au Lac Oneida (Tocqueville)
topography, vs. cosmography, 141
touristic guides, characteristics vs. travel narratives, 139–40
Traité de la culture des pommes de terre (Crèvecoeur), 20, 53
Traité sur la tolérance (Voltaire), 107
translation, transposition vs. adaption methods of, 26–27
transposition method of translation, 26
travel narratives
bibliographies of, 10
characteristics vs. guidebooks, 139–40
interplay of expectations and actual experiences in, 31–32
as intertextual, 11
lack of literary pretensions in most of, 10
Travels in America (Chateaubriand). See Voyage en Amérique (Chateaubriand)
Travels Through North and South Carolina (Bartram), 63
Treatise on Potato Farming (Crèvecoeur). See Traité de la culture des pommes de terre (Crèvecoeur)
Treatise on Tolerance (Voltaire), 107
“Les Treize Chapitres du Troisième Volume du Cultivateur Américain” (Crèvecoeur), 49–50, 187–88
Tristes tropiques (Lévi-Strauss), 165–66
troïque, Crèvecoeur on, 40
truth, scientific vs. imaginative, Chateaubriand on, 143–46, 166–67
Turgot, Anne-Robert-Jacques, 53, 193n158
Turgot, Étienne-François, 53
uchronia, Lezay-Marnésia’s Saint-Pierre settlement and, 113, 148
uchronal genre, 203n122–23
Chateaubriand’s Voyage en Amérique and, 148–50
definition of, 15
Lezay-Marnésia and, 15, 113, 148
need for retrospective analysis and, 148
uchronotopia, Lezay-Marnésia’s Saint-Pierre settlement as, 112–14
United States
growth of population, 2
growth of territory, 1–2, 189n5
utopia
Crèvecoeur’s Socialbourg as, 50–51
French view of America as, 4
and Golden Age, fusion of, 40
Lezay-Marnésia’s Saint-Pierre settlement as, 113
Utopia (Moore), 109
utopian project on Ohio River, Lezay-Marnésia’s plans for
acreage purchased by Lezay-Marnésia, 95
Amerindian possession of land for, 83, 86–87, 91, 97, 201n79, 203n121
collapse of, 106
complete separation from France, 88
French criticism of, 114–15
and French Revolution, flight from, 82, 88
ideas of, in Le Bonheur dans les campagnes, 80–81
importance of, 4
land purchased for, 84, 199n36
Lezay-Marnésia’s large investment in, 95
Lezay-Marnésia’s travel to site of, 86, 97
membership requirements for, 84
and mistaken beliefs about region, 82, 83
and Nouveau prospectus de la Compagnie du Scioto, 89, 92–95
and outlawing of slavery in Northwest Territory, 86
persistence in, after initial setbacks, 106
planned social stratification in, 85
and realities of settlers’ life, 97, 98
recruitment of indentured workers for, 86
religious character of, 84
as renewal of European feudalism, 80–81, 82
and Scioto Company land sales, 82–84, 87, 88, 199n29
and Society of the Twenty-Four, 84–85
Vail, Eugène A., 175, 177
Vergennes, Charles-Gravier de, 34, 105
Villèle, Joseph de, 154, 207n99
Virgil, 33, 108
visitors to America, range of motives in, 139
Volney, Constantin-François
on Amerindians, 71
appeal of ancient things to, 66
criticisms of Crèvecoeur and Lezay-Marnésia, 78, 198n17
motives for visiting America, 139
and New World high society, 2
weather tables by, 143
Voltaire, 80, 101, 107
Voyage au Lac Oneida (Tocqueville), 9
Voyage au Mont-Blanc (Chateaubriand), 160
Voyage aux grandes salines tyroliennes de Reichenhall (Crèvecoeur), 20
Voyage dans la Haute Pensylvanie et dans l’État de New York depuis l’année 1785 jusqu’en 1798 (Crèvecoeur)
American as mythical French past in, 54, 58–59, 65
on Amerindian languages, lack of abstract words in, 71, 72
on Amerindians: ambivalent view of, 69, 72; Crèvecoeur’s empathy with, 70, 71–73, 75; destruction of, as warning to France, 76; effort to preserve memory of through writing, 66, 67, 70–76; hypocrisy of Christian treatment of, 73; inability to foresee future, 69; inevitable annihilation of, 70, 73, 74; as inhabitants of the present, 69, 75; intellectual inferiority to Europeans, 69, 70, 71; lack of permanent monuments made by, 69, 74–75; as posthumous representation, 67, 73, 74–75, 76; praise for eloquence of, 72; and preservation of Amerindian toponyms, 70; rejection of sedentary lifestyle by, 69, 72; spread of views across several characters, 70; and translation of Christian texts into Amerindian languages, 73; white colonists’ responsible for annihilation of, 67, 69, 70–71
on attractiveness of ancient things, 65–66
Chateaubriand essay on, 11
and Crèvecoeur’s nostalgia, 17
Early Republic as Golden Age in, 55–56, 58–59
and ecological thought, 67–68
on farmers as destroyers, 68
fictional account of Franklin speech in, 63
as fictional creation from fragmented memories and sources, 59–60, 63–64
on forests of America: need to preserve, 67, 68–69; white colonists as responsible for disappearance of, 67
fragmented narration and geography of, 64–65
France as possible US future in, 54, 58–59, 65
on French Revolution, 55–56
on human inability to see future, 75
as intended fourth book of Lettres, 38
and melancholy meditation on time and destiny, 75
on Napoleon, 21
opposition of America and negative Other of Europe in, 58–59, 65
overlapping temporal strata in, 62
Plet edition of, 13
poor sales of, 76
posthumous representation of America in: as doubly fictionalized, 63–64; as doubly posthumous, 64–65; as dream world of refuge, 61, 62
publication of, and fictional status as issue, 60
scholarship on, 13
shipwreck trope in preface of, 55, 64, 65
sloppy use of sources in, 63
“Tale of a Flight into the Appalachians During the War of Independence,” 56–57
temporal strata in, 62
writing of, 20
Voyage en Amérique (Chateaubriand), 132–56
on American character, likely changes in, 173
on Amerindian decline: European influence as cause of, 153, 155; as presage of French future, 152–56; as reflection on human impermanence, 146
on Amerindians: affinity with French, 153; lost languages of, 150
anachronistic aesthetic in: critics’ failure to recognize, 145–46; as reenactment, 138–39; and truth of the imagination, 145–46, 166–67
borrowed erudition in, 141–43
on Chateaubriand’s preference for forests over cities, 146–47
as commemorative representation of America, 132, 134, 135–38
as cosmographical account, 140–43
on decline of civilizations, inevitability of, 155
and evolution of Chateaubriand’s doxological America, 7
heterogeneous subject matter in, 141
Voyage en Amérique (cont’d)
as inventory of facts about America, 141
“Journal sans date” section of: alternative
copy of, 136–37; borrowings from
Bartram’s Voyages in, 137, 205n45;
and intrusion of fiction into memory, 137;
past in, as unrecoverable ghost, 137–38; as reconstructed memory of
aged writer, 135–38; three voices in,
137; tragic consciousness of time in,
137–38
literary qualities of, 10
manuscript of, as twice-lost and
twice-written, 132–34
meditations on alternative destinies in,
126
multiple voices in, 132
and New France colonies: analeptic
speculations about alternative futures
based on, 147–50, 163–64; specular
function of encounters with rem-
nants of, 146–47, 152
on Niagara Falls, 146–47
nostalgia for earlier period in, 131–32,
146
original manuscript of: Chateaubriand’s
nostalgia for, 134; irreplaceable
authenticity of, 133–34
posthumous America in, 132, 140; an-
aleptic function of, 146; as reenact-
ment, 138–39
“Present State of the Savages of North
America,” 154–55
publication of, 154
as pure travel narrative devoid of guide-
book characteristics, 140
as return to origin as person and writer,
126
scholarship on, 13
second manuscript of, Chateaubriand’s
abandonment in England, 134
swim with sharks incident in, dubious
reality of, 125–26
and truth of imagination vs. scientific
truth, 143–46, 166–67
uchronic speculation in, 148–50
uneventful travel depicted in, imagina-
tive embellishment of, 144–45
“updates” added to, as more information
from old sources, 142–43
voice of both aged writer and novice
author in, 134–35
writing of, 132–33
Voyages (Bartram), 137

Wabash, Battle of, 87, 106, 199n31,
200nn50–51
War of Independence
Crèvecoeur and, 22–23, 24–25, 35, 41, 51
Crèvecoeur’s imprisonment during,
22–23; metaphysical crisis prompted
by, 23, 24, 52–53; period of anguish
following, 24–25; release, 23; as
source of literary creativity, 16–17,
23–24; and splitting of self into two,
16–17, 22, 23–24, 25, 51
Washington, George, 47, 51–52, 86, 141, 177,
200n51
Watson and the Shark (Copley), 125, 204n4
Weber, Max, 167, 209n144
White, Edward, 20, 50
A word to those who would like to go to Ameri-
ca (Franklin), 4
writing, characteristics vs. speech, 73–74
The Writing of History (Certeau), 73–74
Wyandots, attacks on Ohio and Kentucky
Territory settlers, 86–87
Yellowstone national park, preservation
movement and, 68